

D

## Originalbetriebsanleitung

SRB

Prevod originalnog uputstva za upotrebu

F

Traduction du mode d'emploi d'origine

I

Traduzione del Manuale d'Uso originale

NL

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

CZ

Překlad originálního návodu k provozu

SK

Preklad originálneho návodu na prevádzku

H

Az eredeti használati utasítás fordítása

PL

Instrukcja oryginalna



# HWW 1000 P

06026

GÜDE GmbH & Co. KG  
Birkichstrasse 6  
74549 Wolpertshausen  
Deutschland



## Tehnički podaci

|                       | <b>Hidrofor</b>   |
|-----------------------|-------------------|
|                       | <b>HWW 1000 P</b> |
| Broj za porudžbinu    | 06026             |
| Priključak            | 230 V~50Hz        |
| Snaga motora          | 1000 W            |
| Max. dobavna visina   | 8 m               |
| Max. dobavna visina   | 44 m              |
| Max. dobavna količina | 3500 l/h          |
| Kapacitet             | 20 l              |
| Max. temperatura vode | 35 °C             |
| Stepen zaštite        | IPX4              |
| Težina                | 12 kg             |



Pumpu koristite tek nakon što ste pročitali i shvatili sva uputstva navedena u uputstvu za upotrebu.

Pridržavajte se svih sigurnosnih uputstava navedenih u uputstvu za korišćenje. Uvek se ponašajte odgovorno prema trećim osobama.

U slučaju bilo kakvih sumnji u vezi sa instalacijom i korišćenjem uređaja, obratite se korisničkom servisu.

### Namenska upotreba

Pumpa služi isključivo za crpljenje čiste vode radi vodosnabdevanja i to u zgradama, u dvorištima i u oblasti poljoprivrede. U skladu sa tehničkim podacima i sigurnosnim uputstvima.

Ovaj uređaj sme se koristiti samo za navedene svrhe. U slučaju nepridržavanja odredbi opšte važećih propisa i uputstava navedenih u ovom Uputstvu za upotrebu, proizvođač uređaja ne snosi nikakvu odgovornost za eventualne štete.

⚠ Pumpa nije prikladna za dugotrajni rad (na primer, kao cirkulaciona pumpa u ribnjacima ili u potocima). U takvom slučaju, na određeni način se smanjuje radni vek pumpe. U takvim slučajevima, koristite uklopni sat i pravite odgovarajuće pauze između pojedinih radnih ciklusa.

⚠ Pumpa nije prikladna kao trajna automatska zaštita od prepunjavanja cisterni, bunara niti za regulisanje nivoa podzemne vode u podrumskim prostorima.

⚠ Nemojte koristiti pumpu za crpljenje pitke vode!

⚠ Pumpa ne sme biti priključena na postojeću vodovodnu mrežu kao uređaj za povećanje pritiska.

⚠ Pumpa se ni u kom slučaju ne sme koristiti kao cirkulaciona pumpa u bazenima.

## Bezbednosna Uputstva



### PAŽNJA!

Opasnost od strujnog udara! Postoji opasnost od povreda zbog strujnog udara!

Ovim uređajem ne smeju da rukuju lica (niti deca) sa ograničenim fizičkim, senzorskim ili psihičkim sposobnostima niti lica koja nemaju dovoljno iskustvo u rukovanju uređajima ove vrste odnosno lica koja ne poseduju odgovarajuće znanje u vezi sa upotrebom ovakvih uređaja. Ta lica smeju da koriste ovaj uređaj samo pod nadzorom stručno osposobljenog lica koje će osigurati njihovu sigurnost na radu ili će im predati odgovarajuće uputstvo za korišćenje istog.

Neophodno je nadzirati decu i sprečiti ih da se igraju sa aparatom. Osigurajte da se deca i neovlašćena lica zadržavaju na dovoljnoj udaljenosti od uređaja.



Uređaj sme da bude priključen samo na utičnicu sa zaštitnim prekidačem za prekostrujnu zaštitu (RCD, maks. struja greške 30mA).

Pre puštanja uređaja u pogon, stručno osposobljeni električar mora proveriti da li su preduzete sve propisane mere zaštite. Pri tome je neophodno da se pridržavate važećih nacionalnih propisa.

Uređaj mora biti priključen u utičnicu radi napajanja električnom energijom.

Pumpa ne sme biti izložena kiši niti se sme koristiti u mokroj ili u vlažnoj sredini.

Osigurajte da se utičnica nalazi na dovoljnoj udaljenosti od vode kao i da je na odgovarajući način zaštićena od vlage.

Pumpa ni u kom slučaju ne sme biti ugrađena u vlažnim šahtovima (opasnost od kratkog spoja, opasnost od korozije)!

Proverite napon u mreži. Tehnički podaci navedeni na natpisnoj pločici uređaja moraju da odgovaraju naponu u električnoj mreži.

Koristite isključivo kabl koji je prikladan za upotrebu u spoljašnjoj sredini i koji je zaštićen od prskanja vode.

Pumpu koja je priključena u mrežu nikada nemojte držati za kabl, uranjati je, podizati niti prevoziti!

Pre puštanja u pogon, proverite da li je oštećen električni kabl (napojni kabl) odnosno utičnica

Radi izbegavanja opasnosti, oštećeni napojni kabl mora biti zamenjen isključivo od strane proizvođača. Nemojte ni u kom slučaju sami izvoditi popravke.

Zaštitite kabl od visokih temperatura, ulja i dodira sa oštrim ivicama.

 Ako je pumpa u pogonu, u tečnosti koju želite da crpite ne smeju se zadržavati ni uranjati osobe niti životinje (na primer, u bazenima, podrumima itd.).

 U svakom slučaju sprečite suvi rad pumpe.

Nikada nemojte ostavljati pumpu bez nadzora kako biste sprečili eventualne štete zbog neispravnog funkcionisanja pumpe. Ako pumpu ne koristite, izvadite utikač priključnog kabla iz mreže za elektronapajanje.

Temperatura pumpane tečnosti ne sme prekoračiti +35 °C.

Prilikom upotrebe pumpe za kućno vodosnabdevanje, neophodno je da se pridržavate propisa o korišćenju vode i o ispuštanju otpadnih voda..

Ako se pumpa koristi u ribnjacima, bunarima itd. kao i u odgovarajućim vodosnabdevajućim sistemima, neophodno je da se pridržavate važećih standarda za korišćenje pumpi u odnosnoj državi.

Pumpu nemojte koristiti kod spoljašnjih temperatura ispod 0 °C niti iznad 40 °C.

U hladnim vremenskim uslovima, motor pumpe ne sme biti omotan pokrivačem ili drugim tekstilnim materijalom radi zaštite od zamrzavanja.

Korisnik ima odgovornost prema trećim licima za štete nastale u vezi sa korišćenjem pumpe (vodovodne stanice itd.).

## Zahtevi za osoblje

Pre rukovanja sa uređajem, korisnik je dužan da pažljivo pročita uputstvo za upotrebu.

**Kvalifikacija:** Osim detaljnog upoznavanja sa uređajem od strane stručnjaka, nije potrebna nikakva posebna kvalifikacija.

**Minimalna starost korisnika:** Sa uređajem smeju da rade samo lica koja su navršila 16 godina. Izuzetak predstavljaju jedino maloletna lica u okviru programa za sticanje stručne prakse i obrazovanja pod nadzorom izvođača praktične nastave.

**Obuka** Korišćenje uređaja zahteva samo odgovarajuću opštu obuku odnosno objašnjenje od strane stručnjaka tj. postupanje u skladu sa uputstvom za korišćenje uređaja. Specijalna obuka nije neophodna.

## Postupanje u slučaju nužde

Pružite povređenom licu prvu pomoć koja odgovara vrsti povrede i odmah potražite lekarsku pomoć. Zaštitite povređeno lice od drugih povreda i probajte da ga smirite. Za slučajeve nesreće i povreda na radnom mestu mora biti na raspolaganju i priručna apoteka za pružanje prve pomoći i to prema standardu DIN 13164. Upotrebljeni materijal iz priručne apoteke treba zatim odmah dopuniti. Ako tražite lekarsku pomoć, navedite sledeće podatke:

1. Mesto nezgode
2. Vrsta nezgode
3. Broj povređenih lica
4. Vrsta povrede

## Održavanje

 Pre izvođenja bilo kakvih radova na pumpi, neophodno je izvaditi utikač napojnog kabla iz mrežne utičnice za napajanje električnom energijom.

Pre upotrebe pumpe izvršite vizuelni pregled i proverite stanje i eventualna oštećenja napojnog kabla i utikača.

U slučaju oštećenja uređaja ili zaštitnih elemenata, pumpa se ne sme koristiti.

Ako je uređaj u kvaru, popravku sme da izvrši isključivo korisnički servis. Koristite samo originalnu opremu i originalne rezervne delove.

Pažnja: Dugo prisustvo vode u kućištu pumpe može prouzrokovati koroziju (zavisno od konstrukcije pumpe)! (Smeđa boja)

Pre uskladištenja pumpe u zimskom periodu, proverite da se u unutrašnjosti pumpe ne nalazi voda, u protivnom - može doći do uništenja pumpe. Pre transporta pumpe izvadite utikač napojnog kabla iz mreže za napajanje električnom energijom! Pumpa mora biti potpuno ispražnjena pre uskladištenja s tim

da moraju biti preduzete i mere za zaštitu pumpe od zamrzavanja. Radi sprečavanja lepljenja mehaničkih zaptivki, izvršite ispiranje pumpe odgovarajućim uljem (na primer, biljnim uljem).

Samo redovno održavanje i tehnički pregledi mogu osigurati ispravno funkcionisanje pumpe. Nedovoljno ili neodgovarajuće održavanje može dovesti do nepredvidivih šteta ili povreda.

## Garancija

Prava iz garancije prema priloženom garantnom listu.

Garancija se odnosi isključivo na mane/kvarove prouzrokovane zbog mana samog materijala ili tvorničke greške. U slučaju reklamacije u okviru garantnog roka neophodno je dostaviti originalni račun kao potvrdu o kupovini i sa navedenim datumom prodaje.

Garancija ne pokriva kvarove nastale zbog nestručne upotrebe proizvoda kao što su, na primer, preopterećenje, nasilno korišćenje, oštećenje zbog nestručnog/neovlašćenog zahvata ili kvarovi nastali u dodiru sa stranim predmetima. Garancija ne pokriva ni štete nastale zbog nepridržavanja odredbi iz Uputstva za upotrebu i montažu i zbog uobičajenog habanja proizvoda..

Proizvođač ne snosi odgovornost za štete nastale zbog nestručne instalacije ili nestručnog korišćenja pumpe.

U redovnim vremenskim intervalima potrebno je proveravati tehničko stanje opreme. Želimo da upozorimo na činjenicu da u skladu sa važećim propisima ne snosimo odgovornost za štete nastale u vezi sa našim proizvodima u dole navedenim slučajevima:

- Nestručne popravke izvršene od strane neovlašćenih servisa;
  - Korišćenje opreme koje je suprotno nameni odnosno nepridržavanje odredbi iz uputstva o nameni opreme;
  - Preopterećenje pumpe kontinuiranim korišćenjem;
  - Štete nastale zbog mraza i drugi kvarovi prouzrokovani zbog vremenskih prilika ;
- Za delove opreme važe isti propisi.

Radi sprečavanja odnosno izbegavanja eventualnih šteta (na primer, poplavljivanje prostorija itd.) a zbog neispravnog korišćenja pumpe (kvarovi odnosno mane pumpe), vlasnik (korisnik) pumpe je dužan da preduzme odgovarajuće mere sigurnosti (montaža alarm, rezervna pumpa itd.).

## Servis

Imate li tehnička pitanja? Želite da date reklamaciju? Potrebni su Vam rezervni delovi ili uputstvo za upotrebu? Na našem homepage sajtu [www.guede.com](http://www.guede.com).

com, u sekciji 'Servis', pomoći ćemo Vam brzo i bez nepotrebne papirologije. Molimo Vas da nam pomognete kako bismo mi pomogli Vama. Radi jednostavne identifikacije Vašeg uređaja u slučaju podnošenja reklamacije, potreban nam je serijski broj proizvoda, broj za narudžbu kao i godina proizvodnje. Svi ti podaci navedeni su na tipskoj pločici uređaja. Kako biste te podatke imali uvek pri ruci, molimo da ih upišete u dole navedena polja.

Serijski broj

Broj za narudžbu

Godina proizvodnje

## Simboli



Pročitajte uputstvo za korišćenje



Pre izvođenja bilo kakvih radova na pumpi, uvek izvadite utikač elektronapojnog kablja iz mrežne utičnice.



Zabranjeno je povlačiti kabl / prenositi pumpu držeći je za sam kabl



Zabranjeno je zadržavanje u mediju koji je predmet isisavanja (pumpanja).



Pažnja - opasnost od električnog napona



Upozorenje - pazite na automatsko pokretanje opreme



Pribor (dodatna oprema) nije sastavni deo isporuke, preporučljivo je dopuniti opremu iz asortimana dodatne opreme.



Oštećeni ili dotrajali električni odnosno elektronski uređaji moraju biti predati u centar za sakupljanje otpada takve vrste.



Čuvati od vlage



Pakovanje mora biti obrnuto, prema gore

## Plan tehničkih pregleda i održavanja

| Vremenski interval                   | Opis                               | Eventualno i drugi detalji              |
|--------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------------|
| Prema potrebi i stepenu zaprljanosti | Očistite nožni ventil i predfilter | Proverite funkcionisanje nožnog ventila |

## Kvarovi – uzroci - način otklanjanja

| Kvar                                    | Uzrok                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Način otklanjanja                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor se pali                           | Nema napona u mreži<br>Blokada točka pumpe                                                                                                                                                                                                                                                            | Pomoću odvrtča okrenite (preko otvora ventilatora) vratilo motora (oslobodite nalepljenu zaptivku kliznog prstena).                                                                                                                                                         |
| Pumpa ne usisava vodu                   | Nožni ventil nije montiran odnosno začepljen je ili propušta vodu<br>Nožni ventil nije u vodi<br>U pumpi nema vode<br>Prevelika visina usisavanja<br>Vazdušni mehurići u usisnom cevovodu<br>Priključci nisu zaptiveni, pumpa usisava vazduh, iz pumpe nije izvučen vazduh<br>Predfilter je začepljen | Montirajte odnosno pročistite nožni ventil<br>Uronite usisni ventil u vodu<br>Napunite kućište pumpe<br>Proverite visinu usisavanja<br>Proverite nepropusnost usisnog cjevovoda<br>Ponovo izvršite priključenje prema poglavlju „Priključenje“!<br>Očistite predfilter → 10 |
| Termički senzor isključuje pumpu<br>→ 4 | Termički senzor za zaštitu od preopterećenja isključio je pumpu zbog pregrevanja.<br>Nema struje<br>Došlo je do gomilanja čestica nečistoće (na primer, kamenčića) u usisnom otvoru.                                                                                                                  | Ostavite pumpu da se ohladi!<br><br>Proverite napajanje.<br>Očistite usisno crevo, sprečite usisavanje stranih materija i čestica.                                                                                                                                          |
| Nedovoljna količina vode za crpljenje   | Prevelika dobavna visina<br>Zaprljan usisni koš nožnog ventila<br>Brzo opadanje nivoa vode                                                                                                                                                                                                            | Proverite dobavnu visinu<br>Očistite usisni koš, Premestite nožni ventil na nižu kotu.<br>Očistite predfilter → 10<br>Očistite pumpu i zamenite potrošni materijal (Ovlašćeni servis)                                                                                       |
| Skraćeni intervali uklapanja            | Prenizak pritisak vazduha u rezervoaru vazduha                                                                                                                                                                                                                                                        | Proverite pritisak vazduha → 11                                                                                                                                                                                                                                             |